

 Національний технічний університет України «КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»	 КАФЕДРА ТППФМ	Назва кафедри, що забезпечує викладання
Друга французька мова (практичний курс). Рівень володіння: поглиблений (Силабус)		Кафедра теорії, практики та перекладу французької мови

Реквізити навчальної дисципліни

Рівень вищої освіти	<i>бакалавр</i>
Галузь знань	<i>03 Гуманітарні науки</i>
Спеціальність	<i>035 Філологія</i>
Освітня програма	<i>Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська</i>
Статус дисципліни	<i>Нормативна</i>
Форма навчання	<i>заочна</i>
Рік підготовки, семестр	<i>3 курс, осінній семестр</i>
Обсяг дисципліни	<i>6 кредитів (180 год), 18 год – практичні заняття, 162 год - СРС</i>
Семестровий контроль/ контрольні заходи	<i>екзамен / ДКР</i>
Розклад занять	http://rozklad.kpi.ua
Мова викладання	<i>Українська/Французька</i>
Інформація про керівника курсу / викладачів	Кривенець Ірина В'ячеславівна, викладач кафедри теорії, практики і перекладу французької мови kryvenets.iryna@iill.kpi.ua
Розміщення курсу	Необхідні матеріали розміщено на відповідних сторінках викладачів в Електронному Кампусі: https://campus.kpi.ua/tutor , а також створено відповідний Class room

Програма навчальної дисципліни

1. Опис навчальної дисципліни, її мета, предмет вивчення та результати навчання

Кредитний модуль «Друга французька мова (практичний курс). Рівень володіння: поглиблений» для студентів заочної форми за спеціальністю 035 «Філологія», освітнього ступеня «Бакалавр», є продовженням початкового етапу вивчення другої

іноземної мови. Навчальний курс передбачає розвиток аналітичного та критичного мислення, сприяє формуванню вмінь наукового аналізу, усвідомлення мовних явищ, які вивчаються, розумінню та використанню мовного матеріалу у процесі міжкультурного спілкування.

Метою навчання кредитного модуля є створення умов для формування у студентів засобами французької мови комунікативних мовленнєвих компетентностей (лінгвістичної, соціокультурної, прагматичної) для спілкування в особистій, суспільній та професійній сферах в усній та писемній формах.

Предметом вивчення є функціонально-лінгвістичний аспект французької мови.

Основними завданнями вивчення кредитного модуля є формування та розвиток у здобувачів вищої освіти комунікативних мовленнєвих компетентностей з французької мови (лінгвістична, соціолінгвістична, прагматична), які ґрунтуються на мовленнєвих функціях і вміннях (аудіювання, говоріння, читання, письмо, медіація), та знаннях мовного матеріалу (фонетика, граматики, лексика), що має забезпечити ефективне спілкування в академічному та професійному середовищі.

Програмні результати навчання

У результаті вивчення кредитного модуля «Друга французька мова (практичний курс). Рівень володіння: поглиблений» студенти зможуть:

1. Дотримуватися морально-етичних та культурних норм, принципів академічної доброчесності та кодексу професійної етики, примножувати досягнення суспільства (виконувати основні мовленнєві функції, такі як інформаційний обмін та вимоги, і виражати свої погляди і ставлення простими засобами з апроксимованою вимовою та використовуючи базові інтонаційні моделі відповідно до мовленнєвої ситуації; обговорювати щось при дуже коротких соціальних контактах, навіть за умови недостатнього розуміння для того, щоб самостійно підтримувати розмову).

2. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно та письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації (спілкуватися з паузами та у повільному темпі на теми, передбачені РПКМ, використовуючи при цьому обмежений набір лексичних одиниць та граматичних структур, а також простих засобів зв'язності і фраз для вираження думки, погодження та непогодження з думкою співрозмовника; використовувати прості прийоми, щоб почати, підтримувати або закінчувати коротку розмову; розуміти основний зміст коротких, чітких повідомлень та оголошень, що містять велику кількість мовленнєвих штампів, під час читання та сприйняття на слух, за умови використання формальних підказок: підкреслень, особливого шрифту, кольору, схем, малюнків, заголовків).

3. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо (справлятися з дуже короткими соціальними контактами, використовуючи повсякденні ввічливі форми привітання і звертання (відповідати на запрошення, пропозиції, вибачення тощо; розповісти історію або щось описати у вигляді простого переліку фактів; сприймати окремі знайомі вирази і прості речення під час повільного та чіткого мовлення; на фразовому рівні розуміти повідомлення, побудовані на знайомому чи незнайомому матеріалі і реагувати на почуте невербально (дії, символи) або вербально (за

допомогою засвоєних мовленнєвих зразків, що відповідають темі або ситуації ; на понадфразовому рівні розуміти монологічне мовлення та мікродіалоги, побудовані на повністю знайомому матеріалі, і надавати невербальну чи коротку вербальну реакцію на почуте).

4. Створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами (реалізовувати в писемному мовленні мету спілкування, виконуючи елементарні мовленнєві дії; продукувати писемні тексти, що пов'язані зі спілкуванням на простому побутовому рівні на знайомі теми та про знайомі види діяльності; адаптувати в усному і писемному мовленні завчені прості фрази до особливих обставин шляхом лексичних заміन; під час продукування мовлення правильно вживати найпоширеніші сполучники для зв'язку простих речень з метою розповіді історії або опису чого-небудь у вигляді простого переліку фактів; писати короткі, прості записки та звернення, пов'язані з нагальними потребами; використовувати низку виразів та речень, щоб описати простими словами сім'ю та інших людей, житлові умови, власний рівень освіти, попереднє або теперішнє місце роботи; знаходити конкретну, передбачувану інформацію у простих текстах повсякденного характеру, як, наприклад, реклама, оголошення, проспекти, меню, розклад; перекладати на фразовому, понадфразовому рівнях, за умови, якщо використовуваний мовленнєвий матеріал є повністю знайомим).

2. Пререквізити та постреквізити дисципліни (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

Кредитний модуль "Друга французька мова (практичний курс). Рівень володіння: поглиблений» є складовою курсу навчальної дисципліни «Друга іноземна мова (практичний курс)» та є логічним продовженням кредитного модуля «Друга французька мова (практичний курс). Рівень володіння: рубіжний поглиблений». Засвоєння кредитного модуля "Друга французька мова (практичний курс). Рівень володіння: поглиблений» забезпечує подальше оволодіння таким кредитними модулями, як «Друга іноземна мова (практичний курс). Рівень володіння: автономний».

3. Зміст навчальної дисципліни

Розділ 1. Обмін інформацією та її інтерпретування

Тема 1.1. Спогади

Тема 1.2. Коханець (М. Дюрас)

Розділ 2. Реагування на емоції та почуття

Тема 2.1. Сім'я

Тема 2.2. Страх

Розділ 3. Обмін інформацією з приводу діяльності

Тема 3.1. Розмови

4. Навчальні матеріали та ресурси

Основна:

1. R. Mérieux, Y. Loiseau. Connexions. Méthode de français. Niveau 3. – P. : Didier, 2005. – 192 p.
2. R. Mérieux, Y. Loiseau. Connexions. Cahier d'exercices. Niveau 3. – P. : Didier, 2005. – 144 p.

Додаткова:

1. Grégoire M. (2010) Grammaire progressive du français: niveau débutant, CLE International, 159 p.
2. Опацький С. Є. Français. Niveau débutant. Підручник для вищих навчальних закладів. К. ; Ірпінь: Перун, 2002 – 312 с.

Електронні джерела

7. [Електронний ресурс]. – Режим доступу:
<https://www.youtube.com/watch?v=2sCXhPefmz8>
8. [Електронний ресурс]. – Режим доступу:
<https://www.youtube.com/watch?v=celBWxbH00k&t=274s>
9. [Електронний ресурс]. – Режим доступу:
<https://www.youtube.com/watch?v=bY6Glv9vSPI>

Література знаходиться у бібліотеці КПІ імені Ігоря Сікорського, методичному кабінеті кафедри теорії, практики та перекладу французької мови та в електронному кампусі.

Навчальний контент

5. Методика опанування навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Навчання здійснюється на основі студентоцентрованого підходу та стратегії взаємодії викладача та студента з метою засвоєння студентами матеріалу та формуванню у них відповідних компетентностей.

Засвоєння кредитного модулю «Друга французька мова (практичний курс). Рівень володіння: поглиблений» для студентів заочної форми навчання за спеціальністю 035 «Філологія», освітнього ступеня «Бакалавр» передбачає проведення практичних занять з використанням багатоваріативних форм, на ґрунті компетентнісного підходу, комунікативного, діяльнісно-орієнтованого та інноваційного методів навчання, спрямованих на якісне засвоєння знань студентами, розвиток їх розумової діяльності та критичного мислення, набуття досвіду самостійного опрацювання навчального матеріалу, пошукової роботи, формування компетентностей, які стануть у нагоді в їх подальшому професійному житті.

У ході практичних занять з метою ефективного формування фахової компетентності студентів рекомендується використовувати інформаційно-рецептивні, репродуктивні та проблемно-пошукові методи навчання, застосовувати когнітивні та мнемічні стратегії, стратегії дедукції і редукції, екстеріоризації та індуктивного аналізу за допомогою демонстрації наочних посібників та технічних засобів навчання, зокрема, мультимедійного проектору.

На практичних заняттях з кредитного модулю головним критерієм ефективності є обов'язкове залучення в тій чи іншій формі всіх студентів в творче обговорення його проблемного поля. Окрім того, надзавданням є формування у студентів навичок діалогічного та критичного мислення, вмінь брати участь в дискусіях, обґрунтовувати свою позицію, з повагою ставитися до інших поглядів, тобто,

ознайомитися з різноманітними аргументами та виробити свій власний погляд на їх вирішення.

Практичні заняття мають забезпечити розвиток творчого професійного мислення, пізнавальної мотивації і професійного використання знань – вільне володіння мовою науки, оперування термінами, поняттями, визначеннями. Активізація навчально-пізнавальної діяльності студентів спонукає їх до активної розумової й практичної діяльності в процесі оволодіння матеріалом, сприяє розвитку творчих здібностей, пізнавальної активності й самостійності; оволодінню навичками професійної майстерності в усіх її проявах.

Усі методи навчання опосередковано спрямовані також на формування навчально-стратегічної компетентності студента, зокрема на розвиток метакогнітивної свідомості (процес організації, реалізації, контролю та коригування своєї навчальної діяльності).

Для ефективної комунікації з метою розуміння структури та змісту кредитного модуля та засвоєння матеріалу використовується електронний Кампус, електронна пошта, Zoom, Viber та Telegram, за допомогою яких:

- спрощується розміщення та обмін навчальним матеріалом;
- здійснюється надання зворотного зв'язку студентам стосовно навчальних завдань та змісту навчальної дисципліни;
- оцінюються навчальні завдання студентів;
- ведеться облік виконання студентами плану навчальної дисципліни, графіку виконання навчальних завдань та оцінювання студентів.

Під час навчання та для взаємодії зі студентами використовуються сучасні інформаційно-комунікаційні та мережеві технології та засоби для вирішення навчальних завдань (платформи Meet, Zoom та інш.), а також обладнання (проектор та електронні презентації для лекційних та практичних занять).

№ практичного заняття	Зміст навчальної роботи	Кіл-ть аудиторних годин	Рекомендований час СРС
1	Розділ 1. Обмін інформацією та її інтерпретування Тема 1.1. Спогади <i>Комунікативні вправи:</i> Розповідь у минулому часі. Опис особи / місця. Розповідь про спогади та про забуте. <i>Аудіювання:</i> Інтерв'ю. Способи описати портрет / місце у просторі. Розповідь про спогади та про забуте. <i>Усне мовлення:</i> Опис картини. <i>Інтерація:</i> Зустріч після розлуки. Інсценізація картини. <i>Читання:</i> Літературний текст. Інформативний текст. Література: R.Mérieux, Y.Loiseau. Connexions. Méthode de français. niveau 3. – Paris, Didier, 2005, ст. 10-16. СРС. R.Mérieux, Y.Loiseau. Connexions. Cahier d'exercices. niveau 3. – Paris, Didier, 2005, ст. 4-10.	2	14

2	Розділ 1. Обмін інформацією та її інтерпретування Тема 1.1. Спогади <i>Письмо:</i> Дорожні нотатки. Спогад про подорож. Місця та особи. Автопортрет. Опис виставки. <i>Граматика:</i> Минулі часи. Відтінки змісту прикметників. <i>Лексика:</i> Опис особи / місця. <i>Фонетика:</i> Інтенація розповідного, питального та окличного висловлювань. <i>Аналіз зображення:</i> Картина П.-А. Ренуара «Бал Мулен де ла Галет». <i>Країнознавство:</i> Відпустка у Франції. Знайомство з французьким письменником (Philippe Labro). Сприйняття іншої людини. Погляд на Париж XIX ст. Література: R.Mérieux, Y.Loiseau. Connexions. Méthode de français. niveau 3. – Paris, Didier, 2005, ст. 17-21. СРС. R.Mérieux, Y.Loiseau. Connexions. Cahier d'exercices. niveau 3. – Paris, Didier, 2005, ст. 11-13.	2	13
3	Розділ 1. Обмін інформацією та її інтерпретування Тема 1.2. Коханець (М. Дюрас) <i>Комунікативні вправи:</i> Відоме / невідоме. Довіра /недовіра. Непряме мовлення. <i>Аудіювання:</i> Діалог у розмовному стилі. Довіра /недовіра. <i>Усне мовлення:</i> Сцени з повсякденного життя. Опис світлини. <i>Інтерація:</i> Дискусія на соціальну тему. <i>Читання:</i> Літературний текст. Стаття з преси. <i>Письмо:</i> Діалог за сюжетом роману. Передача чужих слів. Рекламний текст.. <i>Граматика:</i> Пряме / непряме мовлення. Узгодження часів. <i>Лексика:</i> Розмовна лексика. <i>Фонетика:</i> Особливості усного розмовного мовлення. Випадне «е». <i>Країнознавство:</i> Побачення. Знайомство з французьким письменником (Marguerite Duras). Французькі колонії. Вуличні Сцени. Культурні стереотипи. <i>Аналіз зображення:</i> Соціальна реклама Adia. Література: R.Mérieux, Y.Loiseau. Connexions. Méthode de français. niveau 3. – Paris, Didier, 2005, ст. 22-33. СРС. R.Mérieux, Y.Loiseau. Connexions. Méthode de français. niveau 3. – Paris, Didier, 2005, ст. 14-23.	2	14
4	Розділ 2. Реагування на емоції та почуття Тема 2.1. Сім'я <i>Комунікативні вправи:</i> Способи виразити гнів, радість, сум. <i>Аудіювання:</i> Уривок діалогу з фільму. Розпізнавання на слух реєстру мови, емоцій співрозмовників. <i>Усне мовлення:</i> Продовження діалогу з фільму. Розповідь на основі зображень. Висловлення своєї думки з приводу чужих думок. <i>Інтерація:</i> Гнівний діалог. Способи виразити співчуття. <i>Читання:</i> Аналіз фольклорного тексту. Сатиричний комікс та його гумор. Визначення у словнику.	2	14

	Література: R.Mérieux, Y.Loiseau. Connexions. Méthode de français. niveau 3. – Paris, Didier, 2005, ст. 40-44. СРС. R.Mérieux, Y.Loiseau. Connexions. Méthode de français. niveau 3. – Paris, Didier, 2005, ст. 24-28.		
5	Розділ 2. Реагування на емоції та почуття Тема 2.1. Сім'я <i>Письмо:</i> Продовження казки. <i>Граматика:</i> Сюбжонктив: особливості вживання та вибір між Сюбжонктив та дійсним способом. Простий минулий час. <i>Лексика:</i> гнів, радість та сум. <i>Фонетика:</i> Інтонація у вираженні емоцій. <i>Країнознавство:</i> Знайомство з французькою п'єсою та фільмом «Un air de famille». Погляд на Францію через сатиричний комікс: французькі реалії та гумор. <i>Аналіз зображення:</i> Сатиричний комікс Кабю з «Le Canard enchaîné». Література: R.Mérieux, Y.Loiseau. Connexions. Méthode de français. niveau 3. – Paris, Didier, 2005, ст. 44-51. СРС. R.Mérieux, Y.Loiseau. Connexions. Méthode de français. niveau 3. – Paris, Didier, 2005, ст. 28-36.	2	13
6	Розділ 2. Реагування на емоції та почуття Тема 2.2. Страх <i>Комунікативні вправи:</i> Способи виразити страх та неспокій; причину / наслідок; надію; байдужість / розчарування. <i>Аудіювання:</i> Бесіда з радіопередачі. Загальний зміст пісні. Анекдот. <i>Усне мовлення:</i> Байдужість та розчарування. Анекдот зі свого життя. <i>Інтеракція:</i> Ситуації страху або неспокою. Міні діалоги. <i>Читання:</i> Надія. <i>Письмо:</i> Лист на форум про свої страхи. Продовження тексту пісні. Лист у журнал про своє розчарування. <i>Граматика:</i> Причина та наслідок. Дієприкметник. <i>Лексика:</i> Страх. <i>Фонетика:</i> Наполегливість у вираженні почуттів. <i>Країнознавство:</i> Знайомство з французькою піснею. Чого бояться у Франції та в інших країнах. <i>Аналіз зображення:</i> Світлина з преси: Лізі Саден. Література: R.Mérieux, Y.Loiseau. Connexions. Méthode de français. niveau 3. – Paris, Didier, 2005, ст. 52-63. СРС. R.Mérieux, Y.Loiseau. Connexions. Méthode de français. niveau 3. – Paris, Didier, 2005, ст. 32-41.	2	13
7	Розділ 3. Обмін інформацією з приводу діяльності Тема 3.1. Дови <i>Комунікативні вправи:</i> Запропонувати комусь щось зробити. Відповісти вагаючись/відмовляючись. Виразити умову, гіпотезу. Порадити. <i>Аудіювання:</i> Зрозуміти уривок з фільму. Зрозуміти професійний діалог. <i>Усне мовлення:</i> Пропонувати, відмовити. <i>Письмо:</i> Написати міні діалог. Написати лист з відмовою. <i>Лексика:</i> Критика спектаклю. Поради. <i>Фонетика:</i> Наполягання.	2	14

	Література: R.Mérieux, Y.Loiseau. Connexions. Méthode de français. niveau 3. – Paris, Didier, 2005, ст. 70-81. СРС. R.Mérieux, Y.Loiseau. Connexions. Méthode de français. niveau 3. – Paris, Didier, 2005, ст. 42-49.		
8	Повторення вивченого матеріалу. <i>Комунікативні вправи:</i> Зрозуміти повідомлення на форумі. Написати на форум. Зрозуміти рекламу. <i>Граматика:</i> Умовний спосіб. <i>Лексика:</i> Країнознавство: Квебек. Вистави. <i>Аналіз зображення:</i> Реклама. Виконання тесту до Уроку 5 ст.94 Література: R.Mérieux, Y.Loiseau. Connexions. Méthode de français. niveau 3. – Paris, Didier, 2005, ст. 70-81. Робота з електронними джерелами. Grégoire M. (2010) Grammaire progressive du français: niveau débutant, CLE International, 159 p.	2	14
9	Підготовка до екзамену Оголошення балів, отриманих за ДКР та практичні заняття. Опис основних завдань на екзамені. СРС. Систематизація і повторення матеріалу. Підготовка до екзамену.	2	13
10	Домашня контрольна робота	-	10
11	Підготовка до екзамену	-	30
	Всього годин	18	162

6. Самостійна робота

Самостійна робота полягає у підготовці до практичних занять, написання ДКР, підготовку до екзамену, що зазначено у п.5

Політика та контроль

7. Політика навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Відвідування занять

Система оцінювання орієнтована на отримання балів за роботу на практичних заняттях та виконання домашніх завдань (активна участь під час практичних занять: інтеракція, продукування, робота у малих групах, ділові ігри, рольові ігри, симуляції, творчі завдання, тестові завдання тощо), а також написання модульної контрольної роботи.

Пропущені контрольні заходи

Кожен студент має право відпрацювати пропущені з поважної причини (лікарняний, мобільність тощо) заняття за рахунок самостійної роботи. Детальніше за посиланням: <https://kpi.ua/files/n3277.pdf>.

Академічна доброчесність

Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

Норми етичної поведінки

Норми етичної поведінки студентів і працівників визначені у розділі 2 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

Процедура оскарження результатів контрольних заходів

Студенти мають можливість підняти будь-яке питання, яке стосується процедури контрольних заходів та очікувати, що воно буде розглянуто згідно із наперед визначеними процедурами.

Студенти мають право оскаржити результати контрольних заходів, але обов'язково аргументовано, пояснивши з яким критерієм не погоджуються відповідно до оціночного листа та/або зауважень.

Інклюзивне навчання

Кредитний модуль може викладатися для більшості студентів з особливими освітніми потребами, окрім студентів з серйозними вадами зору чи слуху, які не дозволяють виконувати завдання за допомогою персональних комп'ютерів, ноутбуків та/або інших технічних засобів.

Навчання іноземною мовою

Навчальний матеріал подається французькою та українською мовами.

8. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)

№ з/п	Контрольний захід	%	Ваговий бал	Кіл-т ь	Всього
1.	Робота на практичних заняттях	27	3	9	27
3.	Написання 1 домашньої контрольної роботи.	33	33	1	33
4.	Відповідь на екзамені	40	40	1	40
	Всього				100

Рейтинг студентів з освітнього компоненту складається з балів, що він отримує за :

- 1) Ваговий бал за роботу на практичних заняттях: 3 бали;

- 2) написання 1 домашньої контрольної роботи. Ваговий бал: 33 балів;
4) відповідь на екзамені – 40 балів.

Основні критерії оцінювання роботи студентів

1. Робота на практичних заняттях

Ваговий бал – 3. Максимальна кількість балів на всіх практичних заняттях дорівнює $3 \text{ бали} \times 9 = 27 \text{ балів}$.

Критерії оцінювання:

відмінно» -	3-2,7 бали
«добре» -	2,6-2,2 бали
«задовільно» -	2,1 - 1.8 бали
«незадовільно» -	0 балів.

Критерії оцінювання роботи студентів на практичних заняттях:

“відмінно” – безпомилкове виконання всіх завдань з різних видів мовленнєвої діяльності відповідно до вказаних критеріїв, що передбачає обґрунтованість відображення комунікативних намірів та форм їх реалізації з повним розкриттям теми і використанням лексики, відповідно до комунікативного наміру, та правильність вживання різноманітних граматичних структур визначеного рівня володіння мовою згідно вимог навчальної програми курсу;

“добре” – недостатня мовна компетенція в межах будь-якого одного (частково) з визначених критеріїв оцінювання рецептивних та продуктивних вмінь при виконанні завдань з різних видів мовленнєвої діяльності;

“задовільно” – недостатня мовна компетенція в межах двох або трьох (частково) з визначених критеріїв оцінювання рецептивних та продуктивних вмінь при виконанні завдань з різних видів мовленнєвої діяльності;

“незадовільно” – повна невідповідність визначеним вимогам при виконанні завдань або їх невиконання.

Максимальний бал за практичні заняття становить $3 \times 9 = 27$.

2. Написання домашньої контрольної роботи.

Ваговий бал – 33.

Критерії оцінювання:

«відмінно»	29-33 балів
«добре»	23-28 балів
«задовільно»	17-22 балів
«незадовільно»	0-16 бали.

ДКР включає:

1. 5 запитань на розуміння прочитаного тексту.
2. Переклад 10 фраз французькою мовою.
3. Твір.

Розуміння тексту	Переклад французькою мовою 10 фраз	Твір	Загальний бал
10	10	13	33

Критерії оцінювання розуміння тексту:

ваговий бал за розуміння тексту – 10 балів:

5 запитань, 2 бали за кожен правильну відповідь

Критерії оцінювання перекладу 10 фраз:

ваговий бал за 1 речення – 1 бал:

0,9-1 бали – 100% безпомилкове відтворення змісту та 90% стилістичних особливостей оригіналу та його комунікативної мети; правильність вживання загальноновживаної лексики та граматичних структур, характерних для даного функціонального стилю мови перекладу;

0,5–0,8 бала – безпомилкове відтворення 90% змісту та 80% відтворення стилістичних особливостей оригіналу при повному відтворенні його комунікативної мети; 1 значна або 2 незначні помилки вживання загальноновживаної лексики та граматичних структур, характерних для даного функціонального стилю мови перекладу;

0,2–0,4 бала – 70-80% відтворення змісту та 60-70% стилістичних особливостей оригіналу при відповідності комунікативній меті; 2 значні або 3 незначні помилки вживання загальноновживаної лексики та граматичних структур, характерних для даного функціонального стилю мови перекладу;

0-0,1 бала – відсутність завдання або відтворення змісту менше 60%, невідповідність стилістичним вимогам мови перекладу та комунікативній меті.

Критерії оцінювання твору:

12-13 балів – повне розкриття теми, коректне застосування відповідної лексики та відсутність граматичних та лексичних помилок (допускаються 1-2 негрубі помилки);

10-11 балів – повне розкриття теми, коректне застосування відповідної лексики, 1-2 грубі граматичні помилки (кілька негрубих помилок);

8-9 балів – неповне розкриття теми (60%), не зовсім коректне застосування відповідної лексики, 3-4 грубі граматичні помилки (багато негрубих помилок);

0-7 балів – відсутність завдання або не розкриття теми чи наявність багатьох грубих помилок.

Результати оголошуються кожному студенту окремо у присутності або в дистанційній формі (е-поштою, Telegram, Viber).

Умови допуску до семестрового контролю

Рейтинг з кредитного модуля складає 100 балів. Для отримання екзамену з кредитного модуля потрібно мати рейтинг не менш ніж 30 балів і позитивну оцінку з ДКР. Студенти, які наприкінці семестру мають рейтинг менш 60 балів, а також ті, хто хоче підвищити оцінку у системі ECTS, виконують екзаменаційну роботу.

Допуск до екзамену		Критерій
1	Поточний рейтинг	RD $\geq$ 30

Відповідь на екзамені.

Ваговий бал – 40 балів.

Екзаменаційна робота складається з:

- 1) читання тексту та виконання завдання на його розуміння,
- 2) переклад 10 фраз французькою мовою,
- 3) усне розкриття розмовної теми.

Критерії оцінювання відповіді студента на екзамені:

1) Ваговий бал за роботу з текстом – 10 балів, з них:

1.1) 4,5-5 балів за читання в голос у повній відповідності до правил читання та вимови та відтворення лексичних і граматичних структур;

3,8-4,4 бала за читання в голос у відповідності до правил читання та вимови та відтворення лексичних і граматичних структур з 2-3 помилками;

3-3,7 бала за читання в голос у відповідності до правил читання та вимови та відтворення лексичних і граматичних структур з 4-5 помилками ;

0-2,9 балів за читання з грубими помилками;

1.2) 5 балів за повну, вірну у фонетичному, лексичному та граматичному відношенні відповідь на розуміння друкованого тексту (5 запитань – 1 б. за кожну вірну відповідь).

2) Ваговий бал за переклад речень – 20 балів (10 речень x 2 бали = 20 балів).

Ваговий бал за 1 речення – 2 бали:

1,8-2 бали – 100% безпомилкове відтворення змісту та 90% стилістичних особливостей оригіналу та його комунікативної мети; правильність вживання загальноновживаної лексики та граматичних структур, характерних для даного функціонального стилю мови перекладу;

1,5-1,7 бала – безпомилкове відтворення 90% змісту та 80% відтворення стилістичних особливостей оригіналу при повному відтворенні його комунікативної мети; 1 значна або 2 незначні помилки вживання загальноновживаної лексики та граматичних структур, характерних для даного функціонального стилю мови перекладу;

1,2-1,4 бала – 70-80% відтворення змісту та 60-70% стилістичних особливостей оригіналу при відповідності комунікативній меті; 2 значні або 3 незначні помилки вживання загальноновживаної лексики та граматичних структур, характерних для даного функціонального стилю мови перекладу;

0 балів-1,1 бала – відсутність завдання або відтворення змісту менше 60%, невідповідність стилістичним вимогам мови перекладу та комунікативній меті.

3) Ваговий бал за ситуативну взаємодію (викладач грає роль співрозмовника відповідно до комунікативної ситуації) – 10 балів, з них:

9-10 балів за вірну у нормативному відношенні, вичерпну та безпомилкову відповідь, що відповідає комунікативній ситуації та комунікативній меті;

7,5-8,9 бала за в цілому вірну у нормативному відношенні вичерпну відповідь, що відповідає комунікативній ситуації та комунікативній меті, з 1 суттєвою помилкою;

6-7,4 бала за в цілому вірну у нормативному відношенні відповідь, що відповідає комунікативній ситуації та комунікативній меті, з 2 суттєвими помилками;

0 балів-5,9 бала – виконання завдання менш, ніж на 60%, або з 4 грубими помилками.

Оцінювання проводиться за шкалою ECTS (відповідно до наказу МОН №48 від 23.01.04).

Сума балів за кожне з трьох завдань екзаменаційної роботи і стартовий рейтинг переводиться до екзаменаційної оцінки згідно з таблицею:

Таблиця переведення рейтингових балів до оцінок за університетською шкалою¹:

Рейтингові бали, RD	Оцінка за університетською шкалою
$95 \leq RD \leq 100$	Відмінно
$85 \leq RD \leq 94$	Дуже добре
$75 \leq RD \leq 84$	Добре
$65 \leq RD \leq 74$	Задовільно
$60 \leq RD \leq 64$	Достатньо
$RD < 60$	Незадовільно
Невиконання умов допуску	Не допущено

9. Додаткова інформація з дисципліни (освітнього компонента)

Відповідно до Положення про визнання в КПІ ім. Ігоря Сікорського результатів навчання, набутих у неформальній / інформальній освіті студенти мають можливість зарахувати результати свого навчання у інших формах освіти (наприклад, сертифікати про проходження дистанційних чи онлайн курсів за відповідною тематикою). Детальніше: https://document.kpi.ua/files/2020_7-177.pdf

Робочу програму навчальної дисципліни (силабус):

Складено:

Кривенець Ірина В'ячеславівна, викладач кафедри теорії, практики та перекладу французької мови

Ухвалено кафедрою теорії, практики та перекладу французької мови ФЛ (протокол № 14 від 19.06.2023 р.)

Погоджено Науково-методичною комісією зі спеціальності 035 Філологія (протокол № 11 від 23.06.2023 р.)

¹ Оцінювання результатів навчання здійснюється за рейтинговою системою оцінювання відповідно до рекомендацій Методичної ради КПІ ім. Ігоря Сікорського, ухвалених протоколом №7 від 29.03.2018 року.